

Quid Chrístum captíve crépas
dux pérfide cúrans?
Quae infído vólvit córde
supérba cáro?
Chrístus enim vívit
justíssimus árbiter órbit,
quem nísi sprevísses sídere
líber éras.

Why would you slap captive Christ,
O treacherous leader, in your care?
What in a faithless heart is
proud flesh considering?
For Christ lives,
the most just judge of the world;
until you had cursed him by the stars,
you were free.

Asserit ad dexteram pátris
pía júra suórum
detúrbans túmidos omnipoténte mánu.
Hic véstrum cóhibet rábiem
faucésque rebélles
sed píus in média móрте
períre néquit.

He defends, at the right hand of the father,
the righteous laws of his own people,
thrusting down the proud with almighty hand.
He curbs your fury
and rebellious tongues,
but, devout in the midst of death,
he cannot perish.

Quid Christum captive

Jacobus Vaet
(Flemish; c.1529–1567)

Why would you slap captive Christ,

1 6

S
A
T
B

Quid Chrístum cap-tí-ve cré - - - pas - - - ,
Quid Chrístum cap-tí-ve cré - - - pas - - - , cré -
Quid Chrístum cap-tí-ve cré -
Quid Chrístum cap-

7 11

quid Chrí - stum cap-tí - ve cré - - - pas - - - ,
- - pas - - - , quid Chrístum cap - tíve cré - - - pas, quid
- tí - ve cré - - - pas, quid Chrístum cap -

Source: *Jacobus Vaet: The Complete Works I: Motets Vol. 1*, ed. Milton Steinhardt, Academische Druck- u. Verlagsanstalt, 1961. Notation here is at the original pitch with time values halved. Approximate translation (with help from Quintus Latin Translation Service), text underlay and *musica ficta* by John Hetland and the Renaissance Street Singers. 6 Jan 2015

O treacherous leader, in your care?

12 16

pas dux pér-fi - de, dux
pas dux pér - -
Chrí - - - - - stum cap - tí - ve cré - - - - pas
- tí - ve cré - pas dux pér - - - fi - - - de cú - rans,

Detailed description: This block contains the first system of a musical score, measures 12 to 16. It features four staves: a vocal line (treble clef), a piano accompaniment line (treble clef), a bass line (bass clef), and a basso continuo line (bass clef). The key signature has one sharp (F#). The lyrics are: "pas dux pér-fi - de, dux pas dux pér - - Chrí - - - - - stum cap - tí - ve cré - - - - pas - tí - ve cré - pas dux pér - - - fi - - - de cú - rans,".

17 21

pér-fi - de cú - - - - - rans, dux pér - - fi -
- fi - - - de cú - rans, cú - - - - rans, dux pér - fi -
dux pér - - - fi - - - de cú rans.
dux pér - fi - de cú - rans, dux pér - - - fi -

Detailed description: This block contains the second system of a musical score, measures 17 to 21. It features four staves: a vocal line (treble clef), a piano accompaniment line (treble clef), a bass line (bass clef), and a basso continuo line (bass clef). The lyrics are: "pér-fi - de cú - - - - - rans, dux pér - - fi - - fi - - - de cú - rans, cú - - - - rans, dux pér - fi - dux pér - - - fi - - - de cú rans. dux pér - fi - de cú - rans, dux pér - - - fi -".

22 26

- - de cú - rans, dux pér - fi - de cú - - - - - rans,
- de cú - rans, cú - - - - - rans, dux
dux pér - fi - de cú - rans, cú - - - -
- - de cú - rans, dux pér - fi -

Detailed description: This block contains the third system of a musical score, measures 22 to 26. It features four staves: a vocal line (treble clef), a piano accompaniment line (treble clef), a bass line (bass clef), and a basso continuo line (bass clef). The lyrics are: "- - de cú - rans, dux pér - fi - de cú - - - - - rans, - de cú - rans, cú - - - - - rans, dux dux pér - fi - de cú - rans, cú - - - - - de cú - rans, dux pér - fi -".

What in a faithless heart is

27 31

cú - rans? Quae in - fí -
 pér - fi - de cú - rans? Quae in - fí - do vól - vit cór - de, quae
 - de cú - rans? Quae in - fí - do vól - vit cór - de

32 36

-do vól - vit cór - de, quae in - fí - do vól -
 in - fí - do vól - vit cór - de, quae in - fí - do vól - vit cór - de, vól -
 in - fí - do vól - vit cór - de, quae in - fí - do vól - vit cór - de, quae in - fí - do vól - vit cór - de su -

proud flesh considering?

For Christ lives,

37 42

-vit cór - de su - pér - ba cá - ro? Chrí - stus e - nim ví -
 -vit cór - de su - pér - ba cá - ro? Chrí - stus e - nim ví -
 - de su - pér - ba cá - ro? Chrí -
 - pér - ba cá - ro, su - pér - ba cá - ro? Chrí - stus e - nim ví -

the most

43 49

-vit, ví - - vit, Chrí-stus enim ví - vit, Chrí-stus enim ví - vit justíssi -
 -vit, e - nim ví - - - vit, Chrí - stus enim ví - vit ju - stís - si -
 stus enim ví - vit, Chrí-stus enim ví - vit, Chrí-stus enim ví - vit ju - stís - si -
 -vit, Chrí - stus enim ví - vit, Chrí - stus enim ví - vit ju -

just judge of the world;

until you had

50 55

-mus ár - bi - ter, justís-si - mus ár - biter ór - bis, quem ní-si spre -
 -mus ár - biter ór - bis, ór - - - bis, quem ní - - si spre -
 mus ár - bi-ter ór - - - bis,
 -stís - - si-mus ár - bi-ter ór - - - bis,

cursed him by the stars

56 61

-vísse sí - - de-re, quem ní-si spre - vís - - ses sí - - de -
 -vísse sí-de - re, quem ní-si spre - vísse sí-de -
 quem ní-si spre - vísse síde-re,
 quem ní - - si spre - vísse sí-de - re,

62 66

-re, quem ní - si spre - vís - - - - ses sí - - - - de -
 -re, quem ní - si spre vís - ses sí - de - re, quem ní - si spre -
 quem ní - si spre - vís - ses sí - de - re, quem ní - si
 quem ní - si spre - vís - ses sí - de -

67 *you were free.*
71

-re, sí - - - - de - re lí - ber é -
 - - vís - - ses sí - - - - de - re lí - ber -
 sprevís - ses sí - - - - de - re lí - - - ber é - -
 -re, quem ní - si spre - vís - ses sí - de - re

72 76

- ras, lí - - - ber é - - - ras
 é - ras, lí - ber é - - - ras, lí - - - ber é - ras.
 -ras, lí - - - ber é - ras, lí - - - ber é - ras.
 lí - - - ber é - - - ras, lí - - - - ber é - ras.

He defends, at the right hand of the father,

77 82

As - se-rit ad dex - teram pa - tris,

As - - - se-rit ad dex - te-ram pa - - - tris,

As - se-rit ad dex - te - ram

As - - - se - rit ad

83 88

as - se-rit ad dex - teram pa - tris

as - se-rit ad dex - teram pa - tris

pa - tris, ad dex - te-ram pa - tris, ad dex - te-ram pa -

dex-teram pa - - - tris, as - se-rit ad dex - teram

the righteous laws of his own people,

thrusting

89 94

pi - a ju - ra su - o - rum de - tur - bans

pi - - - a ju - ra su - o - rum de - tur - bans

tris pi - a ju - ra su - o - rum

pa - - - tris pi - - a ju - ra su - o - - - - rum

down the proud with almighty hand.

95 100

tú-midos om-ni-po-tén - - - te má - nu, om-ni-po-tén-te
 tú-midos om-ni-po-tén-te má - nu, tú-mi-dos om-ni-po-tén-te
 de - túr - bans tú-midos om-ni-po-tén-te
 de - túrbans tú-midos om-ni-po-tén-te

101 106

má - nu, de-túr - - bans tú-mi - dos om-ni-po - tén - te, om-ni-po-tén-te
 má - nu, de - túr - - bans tú-midos om-ni-po-tén-te
 mánu, de-túr - - bans tú-midos om-ni-po-tén - - - te, om-ni-po-tén-te
 má - nu _____, de - túrbans tú-midos om-ni-po-tén-te

He curbs your fury

and rebellious

107 113

má - - nu. Hic vé-strum có-hibet rá - bi-em fau-cés - que rebél -
 má - nu. Hic vé-strum có-hibet rá - bi-em fau-cés - que rebél -
 má - - - nu. Hic vé-strum có-hibet rá - bi-em fau-césque re-bél -
 má - nu. Hic vé-strum có-hibet rá - bi-em fau-cés - que rebél -

tongues, but, devout in the midst of death,

114 # 121

-les sed pí-us in mé-di-a mór-te, in mé-di-a mór-te,
 -les sed pí-us, sed pí-us in mé-di-a mór-te, in
 -les sed pí-us in mé-di-a mór-te,
 -les sed pí-us in mé-di-a mór-te, sed pí-

he cannot perish.

122 # 129

in mé-di-a mór-te per-í-re né-quit, per-í-re né-quit,
 mé-di-a mór-te per-í-re né-quit, per-í-re né-quit,
 in mé-di-a mór-te per-í-re né-quit, per-í-re, per-ús
 in mé-di-a mór-te per-í-re né-quit, per-í-re, per-

130 # 138

-quit, per-í-re né-quit, per-í-re né-quit, -quit.
 -quit, per-í-re né-quit, per-í-re né-quit.
 -í-re né-quit, per-í-re né-quit.
 -í-re né-quit, per-í-re né-quit, per-í-re né-quit, per-í-re né-quit.

Alterations: We made two notes from one in bar 101, tenor. In the text, we changed *insido* to *infido*, *cui* to *quem*, *cohibit* to *cohibet*, and *rebellis* to *rebelles*.